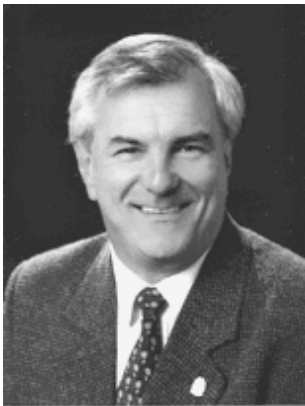


Mot du président



Chers concitoyens,
Chères concitoyennes,

Les derniers mois ont vu naître la nouvelle Ville de Longueuil. Plusieurs citoyens s'attendaient à des bouleversements majeurs. Pire, certains s'attendaient à l'élimination pure et simple

de leur milieu de vie, de leur lieu d'appartenance et de leur droits démocratiques. Rassurez-vous : il n'en est rien.

La nouvelle administration de Longueuil a confirmé son engagement auprès de la population : le maire de Longueuil, M. Jacques Olivier, a rappelé que notre nouvelle ville sera gérée suivant un modèle de décentralisation. Vous l'avez déjà constaté, les services directs sont maintenus partout. Les employés et les élus locaux s'affairent maintenant à améliorer ces services avec votre collaboration. Le regroupement des villes de la Rive-Sud dans le respect des identités locales est donc devenu une réalité. L'arrondissement Saint-Lambert – Le Moyne vit maintenant cette nouvelle réalité.

En effet, depuis janvier, votre conseil d'arrondissement tient des réunions, à raison d'un lundi par mois. Les prochaines réunions auront lieu les 8 juillet, 12 août, 9 septembre, 7 octobre, 11 novembre et 9 décembre dans votre arrondissement, au 55, avenue Argyle, à Saint-Lambert (672-4444).

De plus, souhaitant être accessible à toute la population de l'arrondissement, je rencontrerai sur rendez-vous les citoyens qui le désirent à Le Moyne, chaque mercredi de 18 h à 20 h et à Saint-Lambert, chaque jeudi de 18 h à 20 h.

Cependant, au-delà des efforts que nous déployons pour vous joindre et pour mieux vous servir, nous sollicitons votre collaboration. En effet, il importe que vous participiez à la vie municipale de Saint-Lambert – Le Moyne comme vous l'avez fait dans le passé. Les organismes locaux et les instances démocratiques ont besoin de votre appui pour protéger l'identité de notre arrondissement et veiller sur notre patrimoine collectif.

C'est en fait notre arrondissement qui veillera sur la qualité des services de même que sur le respect des traditions de Saint-Lambert et de Le Moyne. Votre conseil d'arrondissement devient la tribune privilégiée pour accomplir cette mission, puisqu'il est l'institution légale et légitime prévue par les lois, qu'il est constitué de représentants élus et qu'il est ouvert à la participation publique. Ses mandats touchent justement la livraison des services de proximité et la protection des particularités locales.

De plus, c'est avec grande fierté que je peux annoncer aujourd'hui que l'intégration de tous les employés des deux anciennes municipalités est maintenant complétée avec succès, grâce à la grande collaboration de tous et chacun.

En m'engageant personnellement comme je le fais, je n'ai d'autre intérêt que celui de servir au mieux l'ensemble de la collectivité de Saint-Lambert et de Le Moyne. C'est pourquoi je demeure à l'écoute de vos besoins et tiens à vous informer régulièrement.

Le président de l'arrondissement
de Saint-Lambert – Le Moyne,

Gilles Grégoire

Des renseignements précieux à conserver...

Les édifices de l'arrondissement sont ouverts du lundi au jeudi, de 8 h 45 à 16 h 30, et le vendredi de 8 h 45 à midi, jusqu'au 30 août inclusivement. Le service Loisirs, Culture et Vie communautaire adoptera également cet horaire pour le mois de juillet. En juin et août, le service accueille les citoyens de 8 h 45 à 20 h, du lundi au jeudi, et de 8 h 45 à 17 h, le vendredi. La bibliothèque municipale est fermée le samedi jusqu'à la fête du Travail.

Présidence d'arrondissement	923-6533
Direction d'arrondissement	923-6537
Renseignements généraux	672-4444
Service à la clientèle	923-6538
Taxation/évaluation	923-6526
Travaux publics	923-6650
Urbanisme	923-6519
Permis et inspections (Saint-Lambert)	923-6523
Permis et inspections (Le Moyne)	923-6521
Loisirs, culture et vie communautaire	923-6565
Bibliothèque	923-6500
Sécurité publique (police et incendies)	672-3333

Bienvenue aux nouveaux résidents !

Si vous venez d'emménager dans l'arrondissement, vous vous posez sûrement bien des questions sur la collecte des ordures, la procédure d'inscription aux activités de loisirs, les heures d'ouverture des piscines, etc. Un coup de fil à Mme Hélène Gratton, chef de service – clientèle, vous permettra d'obtenir des réponses à toutes vos interrogations. Par courriel, vous pouvez la joindre à : helene.gratton@ville.longueuil.qc.ca

923-6538

Du côté des sports...

Piscines, pataugeoires et plan d'eau

Avec l'espoir que l'été se décidera enfin à montrer le bout de son nez, les piscines extérieures, les pataugeoires et le plan d'eau Lajeunesse accueilleront les baigneurs à compter du 15 juin.

Piscine Alexandra.....	923-6579
Piscine Bariteau	671-9911
Piscine Prévile	923-6567
Piscine de la Voie maritime.....	923-6604
Pataugeoire Dulwich	923-6575
Pataugeoire Houde.....	923-6582
Pataugeoire Laspérance	923-6597
Plan d'eau Lajeunesse	672-2811



PLAN D'EAU Lajeunesse

Ce plan d'eau, composé de jeux d'eau interactifs, constitue un site aquatique unique dans la nouvelle ville de Longueuil. Sa vocation est de combler les besoins des jeunes familles et des enfants d'âge préscolaire et primaire. Dans le but d'encourager et de favoriser la fréquentation des parents qui accompagnent leurs enfants, une aire de repos y a été aménagée avec tables de pique-nique, BBQ et accès libre aux modules de jeux. De plus, un surveillant sera sur place en tout temps pour assurer un minimum de sécurité et prodiguer les premiers soins.

Profitons-en... c'est gratuit !

Tennis

Cours de tennis pour enfants

Première série, du 8 au 12 juillet

Classe E1 (8-9 ans)	9 h à 10 h
Classe E2 (10-11 ans)	10 h à 11 h
Classe E3 (12 ans et +)	11 h à 12 h
Classe E4 (5-6-7 ans)	16 h à 17 h

Deuxième série, du 22 au 26 juillet

Classe E5 (8-9 ans)	9 h à 10 h
Classe E6 (10-11 ans)	10 h à 11 h
Classe E7 (12 ans et +)	11 h à 12 h
Classe E8 (5-6-7 ans)	16 h à 17 h

Troisième série, du 5 au 9 août

Classe E9 (8-9 ans)	9 h à 10 h
Classe E10 (10-11 ans)	10 h à 11 h
Classe E11 (12 ans et +)	11 h à 12 h
Classe E12 (5-6-7 ans)	16 h à 17 h

Les trois séries auront lieu au parc Alexandra. **M a x i m u m** de 18 participants par classe. En cas de pluie, tous les cours seront remis à la semaine suivante. Premier arrivé, premier servi. Le chèque doit être libellé à l'attention de la Fondation Tennis Jeunesse Rive-Sud (35 \$/série).

Abonnement de tennis

Encore une fois cette année, le Service loisirs, culture et vie communautaire offre le système de clés de tennis. Les joueurs de tennis devront donc se procurer une clé pour accéder aux terrains de tennis. Un système de réservations téléphoniques sera également en vigueur. Le coût de la clé cette année demeure au montant de 60 \$ par famille pour la saison. Lors de l'achat, vous devrez signer un contrat qui explique les règles de fonctionnement et précise les périodes de non-disponibilité (cours, ligue, etc.). Vous pouvez vous procurer la clé au Service loisirs, culture et vie communautaire, 31, avenue Lorne. Pour tous renseignements ou commentaires : Robert Bourguignon, **923-6585**

Les terrains de tennis sont situés au :

- Parc Alexandra, coin Régent et Queen (3 terrains)
- Parc Prévile, rue du Poitou (2 terrains)
- Parc Bariteau 1882, Saint-Georges (2 terrains).

Hockey-balle

Deux patinoires permanentes sont mises à la disposition des amateurs de hockey-balle. En voici l'horaire, par groupes d'âge :

PARC GÉNÉRATION du lundi au vendredi

8 h à 16 h LIBRE
16 h à 20 h 15 ANS ET MOINS
20 h à 22 h 16 ANS ET PLUS

le samedi et dimanche
8 h à 13 h LIBRE
13 h à 16 h 16 ANS ET PLUS
16 h à 22 h 15 ANS ET MOINS

PARC PRÉVILLE Il n'y a pas de restriction d'horaire pour la patinoire permanente du PARC PRÉVILLE. Cependant, il est possible de réserver des heures à la patinoire permanente du parc Prévile en composant le **923-6585**.

Journée de golf du citoyen

L'arrondissement de Saint-Lambert – Le Moyne, en collaboration avec F.L.I.C. (Fondation lambertoise d'implication communautaire) et le Country Club de Montréal, invite les résidents de l'arrondissement à participer à la traditionnelle journée de golf au Country Club de Montréal, le lundi 19 août 2002. La formule retenue pour cette journée est un départ simultané (*shot gun*). Deux heures de départ sont prévues : 7 h 30 et 13 h 30. Seuls les résidents de l'arrondissement peuvent s'inscrire à cette journée et la carte de loisirs devra être présentée obligatoirement lors de l'inscription. Un résident peut inscrire un maximum d'un « *foursome* » (4 personnes) pour la journée. Le coût est de 65 \$ par départ, incluant la voiturette électrique. De plus, il est possible de souper au Country Club le 19 août pour la somme de 35 \$ (taxes et services compris).

Inscriptions : du 26 au 28 juin, de 9 h à 20 h, au Service loisirs, culture et vie communautaire, 31, avenue Lorne. Premier arrivé, premier servi. Par ailleurs, aucune inscription ne sera acceptée avant ces dates.

Note : la journée aura lieu beau temps, mauvais temps, sauf en cas de fermeture du terrain de golf pour une raison de force majeure (la date du lundi 26 août est retenue si le terrain n'est pas en état le 19 août).

À SURVEILLER

Le programme des activités de loisirs – automne 2002 vous sera livré par la poste au cours de la semaine du 12 août.



www.serrupro.ca



À VOTRE SERVICE
DEPUIS 27 ANS (1975)



ABLOY®



Des serruriers compétents pour un maximum de protection

Vous déménagez!

Qui a vos clés? Anciens locataires? Propriétaires - Contracteur

VENTE • SERVICE • RÉPARATION • INSTALLATION
• INDUSTRIEL • RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • AUTOMOBILE

NOUS DESSERVONS TOUTE LA RIVE-SUD

Gamme complète de sécurité

- Serrures tous genres • Coffre-fort
- Reproduction de clés de tous genres
- Ouverture d'autos et résidences

671-4551

1027, Victoria St-Lambert voisin du Rest. Les Sarcelles (angle boul. Laurier) face au McDonald

De la culture et des loisirs...

Enfants brillants : vêtements intelligents !

Le **Musée Marsil** présente, jusqu'au 29 septembre, une exposition mettant à l'honneur vingt créations de vêtements intelligents des élèves de 4^e année de l'École des Saints-Anges ainsi que des innovations de Philips Design, Christina Amérique et Dockers (Levi Strauss & Co.). Cette exposition, qui s'inscrit à l'intérieur du programme de subvention *Rencontres culture-éducation 2001-2002* du ministère de la Culture et des Communications, témoigne de l'imagination débordante de ces jeunes.



Les élèves de l'École des Saints-Anges vivent l'expérience complète de la mise en exposition et même plus. Ils sont d'abord concepteurs dans la création et la confection de vêtements intelligents et d'accessoires vestimentaires. Les jeunes artistes ont imaginé des objets qui sont non fonctionnels au quotidien, mais conçus pour répondre à leurs besoins et à leurs préoccupations. Leurs créations, réalisées avec l'aide d'une artiste invitée, touchent six domaines précis : la médecine, la protection, l'esthétique, les loisirs, l'électronique et le sport.

Mais qu'est-ce qu'un vêtement intelligent ? Souvent qualifiés de « *high-tech* » ou de « *performants* », ces vêtements réunissent mode et technologie dans leur confection. Ils joignent ainsi l'utile à l'agréable pour protéger et soigner le corps tout en facilitant le quotidien des gens. Pour certains, les vêtements intelligents sont des gadgets, pour d'autres, ils habillent bien notre quotidien !

Bibliothèques

Programme de lecture d'été

Le programme de lecture d'été débutera le 25 juin à la bibliothèque municipale de Saint-Lambert et à la succursale Prévillie. Tous les enfants de la première à la sixième année, membres de la bibliothèque, sont invités à participer. Un tirage aura lieu le vendredi 23 août parmi ceux qui auront complété le programme.

Rallye-Vélo

Le dimanche 25 août, réservez votre journée pour participer en famille au Rallye-Vélo organisé par la Fondation des amis de la bibliothèque commémorative de Saint-Lambert. Les formulaires d'inscription sont disponibles à la bibliothèque.

Renseignement : 923-6500

Horaires d'été

Jusqu'à la fête du Travail, le personnel des bibliothèques vous accueille selon l'horaire suivant :

	SAINT-LAMBERT (923-6500)	PRÉVILLE (923-6510)
lundi	12 h à 21 h	fermé
mardi	12 h à 21 h	13 h 30 à 16 h
mercredi	10 h à 18 h	13 h 30 à 16 h
jeudi	12 h à 21 h	13 h 30 à 16 h et 18 h 30 à 20 h 30
vendredi	12 h à 21 h	13 h 30 à 16 h
samedi	fermé	10 h à 12 h
dimanche	10 h à 16 h	fermé

Les samedis de la Place

La toute nouvelle Place du Village, lieu de rassemblement et de festivités par excellence, recevra durant tout l'été des artistes qui vous charmeront par la diversité de leurs talents et la qualité de leurs spectacles. Musique classique, populaire, exotique... spectacles de magie ou de marionnettes... toute la famille sera comblée.

longueuil

Desjardins

NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU

Cette année, les spectacles seront présentés tous les **samedis à 13 h**. Pourquoi ne pas joindre l'agréable à l'utile, lors du magasinage, et profitez d'un moment de détente et de plaisir en sirotant un café, une limonade ou encore en dégustant une savoureuse crème glacée ? la programmation concoctée pour la saison 2002 qui se distingue par le rythme, la joie de vivre et une imagination débordante.

29 JUIN : L'ENSEMBLE DU CARRÉ SAINT-LOUIS

Reconnu internationalement tant par son professionnalisme que par la convivialité de ses interprétations, ce trio de musiciens sera de passage chez nous afin de ravir vos oreilles de leurs musiques classique et populaire. Un rendez-vous tout charmant à ne pas rater.

6 JUILLET : ZIGUE EN FOLIE

Zigue voyage dans un monde sans frontières où la folie de l'émotion et du jeu sont sa carte de visite. Par sa touche magique, les objets se transforment en un éclair et meublent l'environnement féérique où il nous invite. L'espace d'un instant, Zigue nous berce entre l'illusion et la réalité... On dit même que, si les vents sont bons, Zigue crache le feu.

13 JUILLET : LES AS DU DIXIELAND

Quoi de mieux pour animer la Place du Village que ces cinq «As» et leur musique animée et pleine de vie qui provoque infailliblement les sourires et la bonne humeur dans une débauche de déhanchements et de virevoltes.

20 JUILLET : OH LA LA

Voici l'histoire de deux marionnettes qui, au cours du spectacle, se transformeront en personnages identiques mais de taille humaine : Rataplan le rat gentil et Rutabaga la saltimbanque et folle du roi. Une panoplie de petits instruments de musique grandiront au fil du récit sous les yeux ébahis des enfants. Ils démontreront aux enfants que, parfois, ce qui est petit peut devenir grand.

27 JUILLET : EVAL MANIGAT

Né à Plaisance en Haïti où l'influence de la culture africaine demeure jusqu'à aujourd'hui très vibrante, Eval Manigat a été membre fondateur du Groupe Tropicana, puis bassiste et arrangeur de la formation de Webert Sicot. Un séjour prolongé en Martinique et à Saint-Martin lui a permis d'apprivoiser les différentes formes que prend la culture musicale africaine lorsqu'elle est fusionnée aux traditions européennes. Mais c'est en Amérique et plus particulièrement au Québec, par le biais du jazz, du funk et de la salsa, que cette mutation pourra à loisir s'exprimer.



3 AOÛT : TOMMY LE MAGICIEN



Avec sa valise pleine à ras bord, Tommy vous emmène dans un voyage imaginaire où lapins et colombes apparaissent comme par enchantement. Rigolo et espiègle, Tommy, comme tout bon clown, sait aussi être tendre à ses heures, mais il est tellement écervelé qu'il en oublie ses formules magiques. Avec un peu d'aide, il réussit toujours à les retrouver.



10 AOÛT : LES VENTS DU SUD

Plusieurs d'entre vous reconnaîtront là quelques-uns des musiciens de l'harmonie Rive-Sud. Ce nouvel ensemble de vingt musiciens vous convie à un spectacle mariant musique populaire, classique et airs de comédies musicales.

17 AOÛT : ROSE-LISE AU BOIS CHANTANT



Au milieu de sa forêt enchantée, sous un arbre insolite, en compagnie de ses amis les animaux, la Fée Rose-Lise chante, raconte et danse, invitant les enfants à participer avec elle à la fête de la nature.



EN CAS DE PLUIE LES SPECTACLES ONT LIEU À LA SALLE SAINT-MICHEL AU CENTRE COMMUNAUTAIRE, 31 LORNE

Une invitation toute spéciale !

LA FÊTE SAINT-LAMBERT

N'oubliez pas de réserver votre fin de semaine pour participer aux festivités de la Fête Saint-Lambert, du 22 au 25 août. Voici un court aperçu du programme... de quoi mettre l'eau à la bouche !

Le jeudi 22 août : Retour des démonstrations culinaires. Des chefs vous font part de leurs trucs et astuces pour des plats savoureux et spectaculaires.

Le vendredi 23 août : Un spectacle plein de nostalgie et de fougue : **Pierrot Fournier** interprète Brel, Brassens et Ferré. Tout un événement en perspective.

Le samedi 24 août : Le jazz à son meilleur : le groupe **Late Night Blues Band** nous fait vibrer au son des rythmes syncopés de cette musique enlevante.

Le dimanche 25 août : Toute la famille est invitée à profiter de plusieurs spectacles de grande qualité. Parmi ceux-ci, LA COMTESSE D'HARMONIA, un spectacle haut en couleurs mettant en vedette l'artiste **Jo Bocan**. Un rendez-vous à ne pas oublier. Maquilleuses, sculpteurs de ballons et autres amuseurs publics seront là pour la joie des enfants.

O N V O U S A T T E N D !

Même si c'est l'été ne négligez pas votre santé



Dr Sylvain Dargis, chiropraticien

MA MISSION

Ma mission est d'ajuster le plus de familles possibles, pour les amener à exprimer et maintenir leur plein potentiel... naturellement, sans médicaments ni chirurgie, avec des soins chiropratiques de la plus haute qualité.

«Une atmosphère des plus chaleureuses, une approche personnalisée et amicale.»



194, St-Louis, LeMoyne
450.465.5050

Votre santé... notre priorité

Promotion d'été

Le centre vous offre un examen chiropratique complet, incluant les radiographies d'une valeur de 115\$ pour seulement

40\$

Offre valable uniquement jusqu'au 12 juillet 2002

Un peu de civisme... pour un été en beauté!

Pour que tous profitent pleinement des beaux jours de la saison estivale, il faut que chacun y mette du sien, en respectant les règlements qui régissent le bruit, les nuisances, la pollution et autres irritants. Nous vous en rappelons quelques-uns :

Arrosage

L'arrosage des pelouses est permis entre 21 h et 1 h, les mardis, jeudis et samedis, pour les adresses impaires, et les mercredis, vendredis et dimanches, pour les adresses paires. L'arrosage est strictement interdit le lundi. Dans le secteur Le Moyne, les heures permises sont de 19 h à 23 h.

Pesticides

L'usage des pesticides est prohibé sur tout le territoire du secteur Saint-Lambert, à moins d'infestation constatée par une autorité compétente de l'arrondissement.

Silence le dimanche

Il est interdit de se servir d'outils bruyants tels que tondeuses, scies électriques ou autres, durant la journée du dimanche, de même qu'entre 21 h et 7 h durant la semaine. L'utilisation des souffleurs à feuilles n'est pas permise durant l'été.

Ordures ménagères

Les ordures doivent être mises en bordure du trottoir après 19 h, la veille des collectes, ou avant 7 h le jour de la collecte, pour éviter les odeurs nauséabondes provoquées par la chaleur.

Parcs

Pour permettre aux citoyens de s'assurer de bonnes nuits de sommeil, les parcs sont fermés entre 23 h et 6 h et il est interdit d'y consommer boissons alcooliques et drogues. Des surveillants effectueront des patrouilles régulières dans les divers parcs pour assurer le respect de cette réglementation.

Chats et chiens

Ces animaux domestiques doivent porter une licence d'identification émise par la S.P.C.A. (465-0967) pour le secteur Saint-Lambert, et la S.C.D.D. (656-1007) pour le secteur Le Moyne. De plus, le propriétaire d'un chien doit ramasser les excréments et s'en débarrasser de façon hygiénique.

Automobiles et vélos

Tant les automobilistes que les cyclistes doivent respecter le Code de la sécurité routière. Un juste partage de la chaussée évitera bien des accidents. Par ailleurs, les cyclistes ont l'obligation d'emprunter la voie cyclable, quand c'est possible de le faire.

BON ÉTÉ À TOUS !

Messages du Service de la sécurité publique

Aidez-nous à vous servir

Au cours de leurs activités régulières, les employés du Service des travaux publics et du Service de la sécurité publique notent toute défectuosité qu'ils constatent dans les systèmes de signalisation et d'éclairage ou dans l'état de la chaussée et des trottoirs. Cependant, ils ne peuvent tout voir. Aidez-nous à vous offrir des équipements et des infrastructures en bon état en communiquant au Service des travaux publics (923-6650) tout problème tel que : trou dans la chaussée, enseigne manquante ou endommagée, lumière brûlée, etc. Nos employés effectueront les réparations dans les meilleurs délais possibles.

Par ailleurs, si vous êtes témoin d'un acte de vandalisme ou de tout autre méfait public, n'hésitez pas à le signaler aux employés du Service de la sécurité publique (672-3333).

Prudence au guichet automatique !

Les guichets automatiques font depuis longtemps partie de notre quotidien. Quoi de plus facile que de retirer des fonds de son compte de banque, à toute heure du jour ou de la nuit ! Cependant, des règles simples doivent être observées pour éviter les mauvaises surprises. Votre Service de la sécurité publique vous en rappelle quelques-unes :

- Examinez les alentours avant d'effectuer votre transaction; un rôdeur pourrait vous épier des alentours ou d'une voiture en stationnement.
- Si vous vous sentez observé au moment d'effectuer votre transaction ou durant le cours de l'opération, procédez uniquement à une vérification de votre compte et revenez plus tard.
- Evitez de procéder au transfert de votre argent dans votre portefeuille sur place.
- Lorsqu'il est tard, choisissez un guichet dans un endroit achalandé ou faites-vous accompagner.
- Placez-vous de façon à cacher les chiffres que vous composez et faites-le rapidement; ne dévoilez à personne votre code d'identification personnel.
- N'acceptez jamais l'aide de volontaires pour procéder à vos opérations.

Ces mesures vous permettront d'utiliser le guichet automatique en toute sécurité.

Le ramonage... c'est important !

Des représentants de la firme M. Renaud enr. ont été autorisés, encore une fois cette année, à visiter les résidences pour offrir leurs services de ramonage des cheminées. Les coûts sont les suivants :

Maison unifamiliale : 1 conduit :12 \$
2 conduits :20 \$
3 conduits :28 \$

Maison de 2 logements et + (max. 2 étages) :12 \$

Maison de 3 étages et + :12 \$

Édifice commercial, industriel, public, école et église : 12 \$

La firme M. Renaud enr. est la seule autorisée à offrir ses services dans les limites de Saint-Lambert – Le Moyne et ses représentants sont munis d'une carte d'identité avec photographie mentionnant l'année de validité et les arrondissements où la sollicitation est permise. Les ramoneurs peuvent être joints au **676-4320**.

Le ramonage régulier des cheminées est essentiel à l'usage sécuritaire des poêles à bois et foyers. Le propriétaire de l'immeuble doit également compléter le nettoyage de la base de la cheminée, des tuyaux à fumée intérieurs et de l'appareil après chaque ramonage. Ces coûts seront ajoutés aux frais de ramonage et il incombe au propriétaire d'en discuter avec le ramoneur.

Pour de plus amples informations, les citoyens peuvent communiquer avec le bureau de prévention des incendies au **926-7910**, poste 4106.

Collecte de DDD à l'automne

La collecte de DDD, organisée conjointement avec l'arrondissement de Greenfield Park, aura lieu à Saint-Lambert, à l'automne, dans le stationnement du garage municipal au 31 de l'avenue Fort. Une preuve de résidence y sera exigée.

Cependant, il est possible de se débarrasser dès maintenant de certains produits jugés toxiques puisque divers commerçants sont disposés à en prendre charge. Le tableau suivant vous indique précisément quels produits sont acceptés et où vous pouvez les déposer.

PRODUITS	COMMERCES
médicaments, thermomètres (mercure), seringues (dans le contenant approuvé par le ministère de la Santé)	toutes les pharmacies (certaines acceptent également les petites piles usagées)
pneus, batteries, piles	Sonic (rue Riverside), garage Boutin (rue Saint-Denis), garage Wallace (rue Prince-Arthur)
batteries seulement	Trudeau Shell et garage auto-centre de Saint-Lambert (rue Riverside)
bonbonnes de gaz propane	Sonic (rue Riverside)

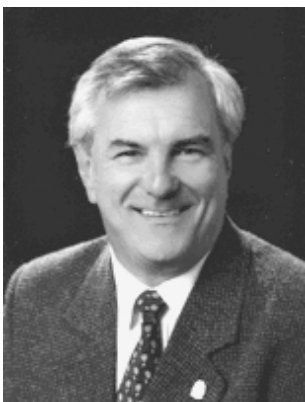
De plus, tous les contenants vides de peinture (peinture séchée) peuvent être directement mis aux rebuts sans danger pour l'environnement.

Comme les coûts reliés à la collecte de DDD sont relativement élevés, nous comptons sur votre collaboration pour éviter d'y apporter des déchets toxiques dont vous auriez pu vous débarrasser autrement.

Saint-Lambert – Lemoyne • longueuil

ici longueuil • June 2002 • Volume 1 • Numéro 1

A word from the President



Dear fellow citizens,

The new City of Longueuil is quickly taking shape only a few months after its creation. Many citizens expected major disruptions or even worse, such as the disappearance of their

way of life, of their social environment and of their democratic rights. These fears could not be further from reality.

Longueuil's new administration confirmed its commitment to the population: the Mayor, Mr. Jacques Olivier, reiterated that the new city's management will be based on a widely decentralized model. As you have already noticed, direct services have been fully maintained. Employees and elected officials are now working towards improving these services with your collaboration. The preservation of the local identities of South Shore municipalities is a reality, and the Borough of Saint-Lambert – Le Moyne is now enjoying this new reality.

Since January, your borough council is holding monthly meetings. The next meetings will be held on Monday July 8, August 12, September 9, October 7, November 11 and December 9 in your borough at 55 Argyle Avenue, Saint-Lambert (672-4444).

In addition, since I intend to be accessible to all borough citizens, I will be available to meet with you, by appointment, Wednesdays from 6:00 p.m. to 8:00 p.m. in Le Moyne, and Thursdays from 6:00 p.m. to 8:00 p.m. in Saint-Lambert.

Beyond our best efforts to reach you and to serve you better, we also need your help. It is therefore important that you become involved in Saint-Lambert – Le Moyne's municipal life as you have done in the past. Local organizations and democratic bodies need your support to preserve our borough's identity and our collective heritage.

Our borough will safeguard the quality of services and the traditions of Saint-Lambert and Le Moyne. Your borough council is a privileged forum to fulfil this mission. It is the legal and legitimate institution to represent its citizens, it is composed of elected representatives, and it is open to public participation. Its mandate specifically includes the provision of neighbourhood services and the preservation of local attributes.

It also gives me great pride to announce that all employees of our two ex-municipalities have now been successfully integrated, thanks to each and every one's collaboration.

By becoming personally involved, my sole interest is to serve all Saint-Lambert and Le Moyne citizens to the best of my abilities. I will therefore listen to the needs you express and will keep you informed of borough matters on a regular basis.

Gilles Grégoire

Saint-Lambert – Le Moyne Borough President

Some useful information you should keep handy...

Borough buildings are open Monday to Thursday from 8:45 a.m. to 4:30 p.m. and on Fridays from 8:45 a.m. to noon until August 30. The Recreation, Culture and Community Life Department will also adopt this schedule in July. In June and August, it will be open from 8:45 a.m. to 8:00 p.m. Monday to Thursday and from 8:45 a.m. to 5:00 p.m. on Fridays. The library will be closed on Saturdays until Labour Day.

Borough President's Office	923-6533
Borough Administration	923-6537
General Information	672-4444
Customer Service	923-6538
Taxation/Assessment	923-6526
Public Works	923-6650
Urban Planning	923-6519
Permits and Inspections (Saint-Lambert)	923-6523
Permits and Inspections (Le Moyne)	923-6521
Recreation, Culture and Community Life	923-6565
Library	923-6500
Public Security (Police and Fire)	672-3333

Welcome to new residents!

If you have recently moved to the borough, you may have questions regarding garbage pick-up, how to register for recreational activities, swimming pool hours, etc. Mrs. Hélène Gratton, Head of Customer Service, will be pleased to answer your questions. You can reach her by e-mail at helene.gratton@ville.longueuil.qc.ca

923-6538

AND NOW FOR SPORTS...

Pools, wading pools and water area

LAJEUNESSE WATER AREA

This interactive games area is a unique aquatic site in the new City of Longueuil, mainly intended for young families with preschoolers and elementary schoolchildren. To encourage parents to bring their children, we have set up a rest area with picnic tables, BBQ, and access between the game and rest areas. Also, a monitor will be present at all times to ensure a minimum of safety and give first aid if necessary.

Enjoy... it's free!



Tennis

Tennis classes for children:

First series, July 8 to 12

Class E1 (8-9 years)9:00 a.m. to 10:00 a.m.
 Class E2 (10-11 years)10:00 a.m. to 11:00 a.m.
 Class E3 (12 years +).....11:00 a.m. to noon
 Class E4 (5-6-7 years).....4:00 p.m. to 5:00 p.m.

Second series, July 22 to 26

Class E5 (8-9 years)9:00 a.m. to 10:00 a.m.
 Class E6 (10-11 years)10:00 a.m. to 11:00 a.m.
 Class E7 (12 years +).....11:00 a.m. to noon
 Class E8 (5-6-7 years).....4:00 p.m. to 5:00 p.m.

Third series, August 5 to 9

Class E9 (8-9 years)9:00 a.m. to 10:00 a.m.
 Class E10 (10-11 years)10:00 a.m. to 11:00 a.m.
 Class E11 (12 years +).....11:00 a.m. to noon
 Class E12 (5-6-7 years).....4:00 p.m. to 5:00 p.m.

The three series will be held in Alexandra Park. Maximum of 18 participants per class. In case of rain, all classes will be postponed to the following week. Registrations are on a first come, first served basis. Cheque must be made to the Fondation Tennis Jeunesse Rive-Sud (\$35/series).

Tennis membership

Again this year, the Recreation, Culture and Community Life Department is offering the tennis court key program. Tennis players will have to get a key to access tennis courts. A telephone reservation system is also implemented. The cost of a key remains at \$60 per family for the season. Upon purchasing your key, you must sign a contract that explains procedures and specifies non-availability periods (courses, leagues, etc.). You can get a key at the Recreation, Culture and Community Life Department, 31 Lorne Avenue. For information or comments: Robert Bourguignon, 923-6585.

Tennis courts locations:

- Alexandra Park, corner Régent and Queen (3 courts)
- Prévile Park, du Poitou Street (2 courts)
- Bariteau Park, 1882 Saint-Georges (2 courts)

Ball hockey

Two permanent rinks are available for ball hockey enthusiasts. Schedule by age group:

GENERATION PARK

Monday to Friday

8:00 a.m. to 4:00 p.m. - for all
 4:00 p.m. to 8:00 p.m. - 15 years and under
 8:00 p.m. to 10:00 p.m. - 16 years and over

Saturday and Sunday

8:00 a.m. to 1:00 p.m. - for all
 1:00 p.m. to 4:00 p.m. - 16 years and over
 4:00 p.m. to 10:00 p.m. - 15 years and under

PRÉVILLE PARK

There are no schedule restrictions for the Prévile Park permanent rink. However, it is possible to reserve rink time by calling 923-6585.

Citizens' golf day

The Saint-Lambert - Le Moyne Borough, in collaboration with F.L.I.C. (*Fondation lambertoise d'implication communautaire*) and the Montreal Country Club, is inviting borough citizens to take part in the traditional golf day at the Country Club of Montreal on Monday, August 19, 2002. The tee-off formula will be a shot-gun start. Tee-off times are 7:30 a.m. and 1:30 p.m. Only borough residents can register, and the Recreation Card is required at registration. A resident can register a maximum of four players for the day. The cost is \$65 per tee-off and includes a cart. You can also dine at the Country Club on August 19 for \$35 (including taxes and service).

Registration: June 26 to 28, 9:00 a.m. to 8:00 p.m., Recreation, Culture and Community Life Department, 31 Lorne Avenue. Registrations are on a first come, first served basis. No registrations will be accepted before these dates.

Note: The golf day will take place rain or shine, except if the course closes due to unforeseen circumstances (Monday August 26 is reserved if the course can't be used on August 19).

WATCH FOR...
 The Fall 2002 Recreation Program will be mailed to you during the week of August 12.

fine cuisine italienne

apportez votre vin

(450) 671-7377
 1000, Victoria St-Lambert

Casa Da Carlo II

Au coeur de St-Lambert

depuis 8 ans

(450) 672-7422

575, Avenue Victoria
 St-Lambert

CULTURE AND RECREATION...

Brilliant kids: smart clothes!

Until September 29, The **Marsil Museum** will be exhibiting 20 clothing creations by Saints-Anges School 4th graders, as well as by Philips Design, Christina Amérique and Dockers (Levi Strauss & Co.). This exhibition, made possible by the *Rencontre culture-éducation 2001-2002* grant program of the *ministère de la Culture et des Communications*, showcases the enthusiastic imagination of these young designers.



Saints-Anges School students have gone through the complete experience of an exhibition, and more. The young artists designed objects that are non-functional for daily wear, but fashioned to meet their needs and address their concerns. Their creations, developed with the help of a guest artist, touch on six specific areas: medicine, protection, fashion, recreation, electronics and sports.

But what is smart clothing? Often referred to as "high-tech", these clothes combine fashion and technology, or business and pleasure, to protect and care for the body while facilitating the wearer's daily routine. For some, smart clothes are gadgets. For others, they have a very practical everyday use!

Libraries

Summer reading program

The reading program will start on June 25 at Saint-Lambert's municipal library and at the Prévilles branch library. All children from grades one to six with a library card are welcome. A draw will be held on August 23 for those who will have completed the program.

Bicycle Rally

On Sunday, August 25, come and spend the day with your family riding in the Bicycle Rally hosted by the Friends of the Saint-Lambert Municipal Library Foundation. Registration forms are available at the library. Information: 923-6500

Summer schedule

Until Labour Day, the library's schedule is as follows:

	SAINT-LAMBERT (923-6500)	PRÉVILLE (923-6510)
Monday	Noon-9:00 p.m.	Closed
Tuesday	Noon-9:00 p.m.	1:30-4:00 p.m.
Wednesday	10:00 a.m.-6:00 p.m.	1:30-4:00 p.m.
Thursday	Noon-9:00 p.m.	1:30-4:00 p.m. and 6:30-8:30 p.m.
Friday	Noon-9:00 p.m.	1:30-4:00 p.m.
Saturday	Closed	10:00 a.m.-noon
Sunday	10:00 a.m.-6:00 p.m.	Closed

Saturdays at Place du Village

All summer, the new Place du Village, an ideal venue for gatherings and festivities, will feature artists that will charm you through the diversity of their talents and the quality of their performances. Classical, pop, exotic music, magic and puppet shows, there is something for the whole family.

longueuil



NEW • NEW • NEW • NEW • NEW • NEW

This year, it's show time every **Saturday at 1:00 p.m.** Why not combine business and pleasure? If you're shopping on a Saturday, why not stop by and have a coffee, lemonade or delicious ice cream? Here is the summer 2002 program, combining rhythm, *joie de vivre* and exuberant imagination.

29 JUIN: ENSEMBLE DU CARRÉ SAINT-LOUIS

Know the world over for their professionalism and friendly interpretations, this trio of musicians will delight your ears with their classical and popular music. A charming must see... and hear!

JULY 6: ZIGUE EN FOLIE

Zigue journeys into a world without frontiers, where strange emotions and play abound. Through his magic touch, objects are instantly transformed to create an enchanted world he invites us in. In a flash, Zigue rocks us between illusion and reality... It is said that if the winds are right, Zigue can even breathe fire.

JULY 13: LES AS DU DIXIELAND

The five "Aces" with their lively music will always make you smile, fill you with warm feelings and make you want to dance.

JULY 20: OH LA LA

This is the story of two puppets that change into human-sized characters: Rataplan the friendly rat, and Rutabaga, the king's fool and performer. An assortment of small instruments will grow as the story unfolds to the kids' astonishment and delight.

JULY 27: EVAL MANIGAT

Born in Plaisance, Haiti, where the African influence and culture are still vibrant today, Eval Manigat was a founding member of the Tropicana band, and subsequently was bass player for the Webert Sciot ensemble. During a long stay in Martinique and Saint-Martin, he mastered the various forms of African music when blended with European musical tradition. It is in North America, and particularly in Quebec, that he expresses this fusion through jazz, funk and salsa.



AUGUST 3: TOMMY THE MAGICIAN



With his overfilled suitcase, Tommy takes you on an imaginary journey where rabbits and doves magically materialize. Funny and mischievous, Tommy can also be gentle, but he's so scatterbrained that he sometimes forgets his magic formulas. But with a little help, he always manages to find them.



AUGUST 10: LES VENTS DU SUD

Many of you will recognize some of the musicians of Harmonie Rive-Sud. This new ensemble of 20 musicians invites you to a show featuring popular and classical pieces, along with musical comedy tunes.

AUGUST 17: ROSE-LISE AU BOIS CHANTANT



In the middle of her enchanted forest, under a peculiar tree with her animal friends, fairy Rose-Lise sings, tells stories and dances, inviting children to celebrate nature with her.



IN CASE OF RAIN, SHOWS WILL BE HELD IN THE SAINT-MICHEL HALL OF THE COMMUNITY CENTRE, 31 LORNE

A very special invitation !

SAINT-LAMBERT DAYS

Keep your weekend free to attend the Saint-Lambert Days from August 22 to 25. Here are the weekend's highlights, something to tickle both your taste buds and your ears!

Thursday, August 22:

Cooking demonstrations by chefs who will share their secrets to create delicious and spectacular dishes!

Friday, August 23:

A nostalgic and powerful performance: **Pierrot Fournier** sings Brel, Brassens and Ferré. You can't miss it!

Saturday, August 24:

Jazz at its best: the **Late Night Blues Band** will sway you with the syncopated rhythms of their spirited music!

Sunday, August 25:

The whole family is invited to enjoy several exquisite shows including **LA COMTESSE D'HARMONIA**, a colourful performance featuring **Jo Bocan**. An unforgettable day that will include fancy make-up artists, balloon sculptors and other public performers that will thrill the children!

SEE YOU THERE !

Bienvenue à tous!

Welcome to all!

Chaussures

Prestige

Shoes

Nouvelle adresse - New address

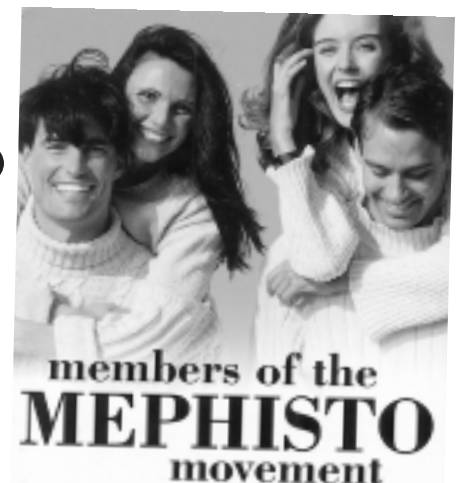
434, Victoria
Saint-Lambert
(450) 465-5671

HEURES D'OUVERTURE

lun. au ven. 9h à 18h
Samedi 9h à 17h

Nouveautés:

Sélection de
chaussures et
sandales pour
hommes



Let's all be good neighbours for an enjoyable summer!

If we all want to enjoy a pleasant summer, we must all respect regulations governing noise, nuisances, pollution, and other irritants. Here are a few:

Lawn watering

Lawn watering is permitted between 9:00 p.m. and 1:00 a.m. on Tuesdays, Thursdays and Saturdays for odd numbered addresses, and Wednesdays, Fridays and Sundays for even numbered addresses. Watering is prohibited on Mondays. In Le Moyne, watering hours are 7:00 p.m. to 11:00 p.m.

Pesticides

The use of pesticides is prohibited on the entire territory of Saint-Lambert, unless an infestation has been observed by the proper borough authority.

Noise-free Sundays

The use of noisy tools, i.e. lawn mowers, power saws, etc., is not permitted on Sundays (all day), or on weekdays between 9:00 p.m. and 7:00 a.m.

Household waste

Garbage must be put out on the curb after 7:00 p.m. the night before pick-up, or before 7:00 a.m. the day of the pick-up to avoid unpleasant odours in the summer heat.

Parks

So citizens can enjoy a good night's sleep, parks are closed between 11:00 p.m. and 6:00 a.m. Alcohol and drugs are forbidden in parks, which are patrolled regularly.

Cats and dogs

Your pets must have an I.D. license issued by the S.P.C.A. (465-0967) in Saint-Lambert, or the S.C.D.D. (656-1007) in Le Moyne. Dog owners are also responsible for picking up after their pets and disposing of the waste in a sanitary manner.

Cars and bicycles

The Road Safety Code applies to both motorists and cyclists. Many accidents will be prevented if we share the roadway fairly. When possible, cyclists must use bicycle paths.

ENJOY THE SUMMER!

Messages from the Public Security Department...

Help us serve you better

As part of their regular activities, our Public Works and Public Security employees watch for any malfunctioning traffic lights or street lighting, as well as for roadway or sidewalk defects. However, since they can't always see everything, you can help us keep our equipment and infrastructures in good working order by calling the Public Works department (923-6650) to report problems such as: potholes, damaged or missing signs, burnt-out lights, etc. Our employees will make necessary repairs as quickly as possible.

Using an ATM? Be careful!

ATM have long been part of our everyday life. How easy it is to withdraw some cash anytime of day or night! However, the Public Security Department would like to remind you of a few simple precautions to avoid unpleasant surprises:

- Inspect the surroundings before using an ATM. A prowler may be watching from around the corner or from a car.
- If you think you are being watched while making your transaction, just check your account and come back later.
- Avoid handling your money conspicuously at the ATM.
- If it's late at night, choose an ATM in a busy place or have someone accompany you.
- Position yourself so no one can see you enter your PIN, and do it quickly. Do not share your PIN with anyone.
- When making a transaction, never accept help from someone you don't know.

With these precautions, you can use ATMs safely.

Hazardous domestic waste collection in the fall

Organized jointly with the Greenfield Park Borough, hazardous domestic waste collection will be held in Saint-Lambert in the fall, in the municipal garage's parking lot at 31 Fort Avenue. Proof of residence will be required.

However, you can dispose of certain toxic products at various businesses. The following table indicates which products are accepted and where.

PRODUCTS	BUSINESSES
Medication, thermometers (mercury), syringes (in container approved by Health Department)	All drugstores (some also accept small used batteries)
Tires and batteries	Sonic (Riverside Street), Boutin Garage (Saint-Denis Street), Wallace Garage (Prince-Arthur Street)
Batteries only	Trudeau Shell and Saint-Lambert Auto-Centre Garage (Riverside Street)
Propane gas tanks	Sonic (Riverside Street)

Also, all empty paint containers (dry paint) can be discarded with regular garbage without danger to the environment.

Since hazardous domestic collection costs are relatively high, we are counting on your collaboration for not bringing waste that you can dispose of yourself.

Chimney sweeping is important!

Representatives of M. Renaud enr. are again authorized this year to visit residences and offer their chimney sweeping services, at the following rates:

Single-family houses:

1 flue:	\$12
2 flues:	\$20
3 flues:	\$28

Two-apartment+ houses (2 floors max.):.....\$12

Three-storey+ houses:\$12

Commercial, industrial and public buildings, schools and churches:\$12

Renaud enr. is the only company authorized to offer chimney sweeping services in Saint-Lambert – Le Moyne. Its representatives carry a photo I.D. card specifying the valid year and boroughs where solicitation is permitted. Renaud enr. can be reached at 676-4320.

Regular chimney sweeping is essential for the safe operation of fireplaces and wood stoves. Building owners must also clean chimney bases, interior flues and heating appliances after each sweeping. These costs are extra and it is up to the owner to discuss them with the chimney sweep.

For further information, citizens can contact the Fire Prevention Department at **926-7910, ext. 4106.**